



**COLLEGE OF SOCIAL SCIENCES, THEOLOGY, HUMANITIES
AND EDUCATION
INSTITUTE OF THEOLOGY AND RELIGIOUS STUDIES**

NTBS514 EXEGESIS AND TRANSLATION OF SELECTED TEXTS FROM THE GOSPELS

END OF FIRST SEMESTER EXAMINATIONS

NOVEMBER 2021

LECTURER: REV. DR. D. BISHAU

DURATION: 5 HOURS

INSTRUCTIONS

1. Do not write your name on the answer sheet.
2. Answer **ALL** the questions.
3. Marks for each question are indicated.
4. Credit is given for neat, well explained and illustrated concepts.

1. Nouns, the definite article, adjectives, pronouns and prepositions are critical for any meaningful translation from either Greek to English or from English to Greek:
 - a) Explain, giving examples of relevant declensions and translations from the Gospels the various uses of the noun cases and where appropriate using the definite article and relevant prepositions. [30]
 - b) With reference to relevant translations from one Gospel you studied for this paper, explain the concepts of the adjective and the complementary noun. [5]
2. Show your understanding of the Greek verb by explaining how you would arrive at the:
 - a) Present and imperfect indicative active of εἶμι. [10]
 - b) The future indicative active of καλεω and μενω [10]
 - c) Aorist indicative active of σωζω, ἐγείρω, οἰκοδομεω, ἐκβαλλω and παραλαμβάνω. [25]
3. Using the knowledge you acquired on Biblical Greek grammar and syntax translate the following sentences from English to Greek and give relevant explanations for the translation:
 - a) On the third day, Jesus' mother was there. [4]
 - b) The Pharisees said to him, "Who are you?" [4]
4. Using the knowledge you acquired on Biblical Greek grammar and syntax translate the following sentences from Greek to English and give relevant explanations for each of the translation: [7]
 - a) καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν.
 - b) καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

-THE END-